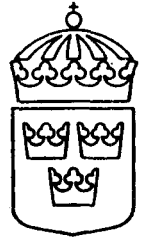


Sveriges internationella överenskommelser



ISSN 0284-1967

Utgiven av Utrikesdepartementet

SÖ 1995: 86

Nr 86

Protokoll om ändring av artikel 1 a), artikel 14:1 och artikel 14:3 b) i den europeiska överenskommelsen den 30 september 1957 om internationell transport av farligt gods på väg (ADR) (SÖ 1974:9 och SÖ 1985:93)

Genève den 28 oktober 1993

Regeringen beslutade den 31 augusti 1995 att ansluta sig till protokollet. Anslutningsinstrumentet deponerades hos Förenta nationernas generalsekretärare i New York den 27 september 1995.

Protokollet har inte trätt i kraft.

Protocol amending article 1 (a), article 14 (1) and article 14 (3) (b) of the European Agreement of 30 September 1957 concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road (ADR)

The parties to the present protocol,

having considered the provisions of the European Agreement concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road (ADR), done at Geneva on 30 September 1957 (hereafter referred to as "the Agreement"), relating to the definition of the term "vehicle" in article 1 (a) and the procedure for the amendment of the annexes to the Agreement, notably the provision of article 14 (1) of the Agreement;

noting in respect of the procedure for amendment of the Annexes to the Contracting Parties to the Agreement have been experiencing difficulties in implementing, within the time limits provided for by article 14 (3) of the Agreement, those internal measures that are required for the purpose of putting the amendments into effect;

noting further the views of the Working Party on the Transport of Dangerous Goods of the Inland Transport Committee of the United Nations Economic Commission for Europe and the proposals from the Governments of Austria and France to amend the Agreement;

agree as follows:

Article 1

Amendment to Article 1 (a) of the Agreement

Article 1 (a) of the Agreement shall be amended to read as follows:

"(a) The term "vehicle" shall mean any motor vehicle, other than a vehicle belonging to or under the orders of the armed forces of a Contracting Party, intended for use on the road, being complete or incomplete, having at least four wheels and a maximum design speed exceeding 25 km/h, and its trailers, with the exception of vehicles which run on rails and of agricultural and forestry tractors and all mobile machinery".

Översättning

Protokoll om ändring av artikel 1 a), artikel 14:1 och artikel 14:3 b) i den europeiska överenskommelsen den 30 september 1957 om internationell transport av farligt gods på väg (ADR)

Parterna i detta protokoll,

som beaktar de bestämmelser i den europeiska överenskommelsen om internationell transport av farligt gods på väg (ADR), undertecknad i Geneve den 30 september 1957 (nedan kallad "överenskommelsen"), som hänförs till definitionen av termen "fordon" i artikel 1 a) och förfarandet för ändring av bilagorna till överenskommelsen, nämligen bestämmelsen i dess artikel 14 punkt 1,

som, i fråga om förfarandet för ändring av bilagorna, beaktar att de fördragsslutande parterna har mött svårigheter med att inom den tidsfrist som avses i överenskommelsens artikel 14 punkt 3 hinna vidtaga de nationella åtgärder som krävs för att ändringar i överenskommelsen skall träda i kraft,

som vidare beaktar de synpunkter som framlagts av arbetsgruppen för transport av farligt gods i kommittén för landtransportområdet i Förenta nationernas ekonomiska kommission för Europa och förslagen från Österrikes och Frankrikes regeringar om att ändra överenskommelsen,

har kommit överens om följande:

Artikel 1

Ändring av artikel 1 a) i överenskommelsen

Artikel 1 a) i överenskommelsen skall ändras och få följande lydelse:

"a) Med termen "fordon" skall förstås varje motordrivet fordon, annat än fordon som tillhör eller står under befäl av krigsmakten i en fördragsslutande part, som är avsett att användas på väg, med eller utan karosseri, med minst fyra hjul och som är konstruerat för en maximal hastighet som överstiger 25 km/tim samt släpvagnar till sådana fordon, med undantag av spårbundna fordon, jordbruks- och skogsbruks- traktorer samt samtliga rörliga motorredskap".

Article 2

Amendment to article 14 (1) of the Agreement

Article 14, paragraph (1) of the Agreement shall be amended to read as follows:

"1. Independently of the revision procedure provided for in article 13, any Contracting Party may propose one or more amendments to the Annexes to this Agreement. To that end it shall transmit the text thereof to the Secretary-General of the United Nations. The Secretary-General may also propose amendments to the Annexes to this Agreement for the purpose of ensuring concordance between those Annexes and other international agreements concerning the carriage of dangerous goods.

In addition, he may propose amendments to the Annexes to this Agreement which have been adopted by the Working Party on the Transport of Dangerous Goods of the Inland Transport Committee of the United Nations Economic Commission for Europe, at the request of the Working Party".

Article 3

Amendment to article 14 (3) of the Agreement

Article 14, paragraph (3) (b) of the Agreement shall be amended to read as follows:

"(b) The Contracting Party or, as may be the case, the Secretary-General, submitting the proposed amendment in accordance with paragraph 1 of this article may specify in the proposal, for the purpose of entry into force of the amendment, should it be accepted, a period of more than three months' duration".

Article 4

Signature, ratification, acceptance, approval or accession

1. The Contracting Parties to the Agreement may become Contracting Parties to this Protocol:

- (a) By signing it;
- (b) By depositing an instrument of ratification, acceptance or approval following signature subject to ratification, acceptance or approval;
- (c) by depositing an instrument of accession.

Artikel 2

Ändring av artikel 14:1 i överenskommelsen

Artikel 14 punkt 1 i överenskommelsen skall ändras och få följande lydelse:

"1. Utan hinder av bestämmelserna i artikel 13 rörande revisionsförfarandet får en fördragsslutande part föreslå en eller flera ändringar i bilagorna till denna överenskommelse. Texten till ett sådant ändringsförslag skall därvid tillställas Förenta nationernas generalsekreterare. I syfte att uppnå överensstämmelse mellan bilagorna till denna överenskommelse och övriga internationella fördrag rörande transport av farligt gods, för även generalsekreteraren föreslå ändringar i dessa bilagor.

Dessutom får han föreslå sådana ändringar i bilagorna till denna överenskommelse som har antagits av arbetsgruppen för transport av farligt gods i kommittén för Landtransportområdet i Förenta nationernas ekonomiska kommission för Europa på begäran av nämnda arbetsgrupp".

Artikel 3

Ändring av artikel 14:3 i överenskommelsen

Artikel 14 punkt 3 b) i överenskommelsen skall ändras och få följande lydelse:

"b) En fördragsslutande part, eller, i förekommande fall, generalsekreteraren, får vid framläggande av ett ändringsförslag i enlighet med punkt 1 i denna artikel, ange att ändringen, om den blir antagen, skall träda i kraft efter en tid överstigande tre månader".

Artikel 4

Undertecknande, ratificering, godtagande, godkännande eller anslutning

1. De fördragsslutande parterna i denna överenskommelse får bli parter i detta protokoll:

- a) genom undertecknande,
- b) genom deponering av ratifikations-, godtagande- eller godkännandeinstrument som följer efter undertecknande med förbehåll för ratificering, godtagande eller godkännande,
- c) genom deponering av anslutningsinstrument.

SÖ 1995: 86

2. This Protocol shall be open for signature at the Office of the Executive Secretary of the Economic Commission for Europe, Geneva, from 28 October 1993 to 31 January 1994.

Article 5

Depositary

Instruments of ratification, acceptance, approval or accession shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

Article 6

Entry into Force

This Protocol shall enter into force one month after the date on which all the Contracting Parties to the Agreement have signed it without reservation of ratification, acceptance or approval or have deposited their instruments of ratification, acceptance, approval or accession as the case may be.

Article 7

Any State which becomes a Party to the Agreement after the conditions of the entry into force of this Protocol according to Article 6 have been met shall be considered as a Contracting Party to the Agreement as amended by the Protocol.

Article 8

The original of this Protocol of which the English and French texts are equally authentic shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

2. Detta protokoll skall vara öppet för undertecknande i exekutivsekreterarens i Ekonomiska kommissionen för Europa kansli i Genève från den 28 oktober 1993 till den 31 januari 1994.

Artikel 5

Depositarie

Ratifikations-, godtagande-, godkännande- eller anslutningsinstrument skall deponeras hos Förenta nationernas generalsekreterare.

Artikel 6

Ikraftträdande

Detta protokoll skall träda i kraft en månad efter den dag då alla de fördragsslutande parterna i överenskommelsen har undertecknat det utan förbehåll för ratificering, godtagande eller godkännande, eller har deponerat sina ratifikations-, godtagande-, godkännande eller anslutningsinstrument.

Artikel 7

Varje stat som blir part i överenskommelsen sedan villkoren för ikraftträdande av detta protokoll i enlighet med artikel 6 har uppfyllts, skall betraktas som fördragsslutande part i överenskommelsen såsom ändrad genom detta protokoll.

Artikel 8

Originalen till detta protokoll, vars engelska och franska texter är lika giltiga, skall deponeras hos Förenta nationernas generalsekreterare.